



Español
Spanish



MANUAL DEL USUARIO - SECCIÓN 1

OWNER'S MANUAL - PART 1

HAPPY CAT STAR

Modelo:

Model:

Número de serie:

Boat number:

Fecha de compra:

Date of purchase:

Propietario / nombre:

Owner/name:

C.I.P., localidad:

Post code, town:

Calle, Nº.:

Street, nr:

Teléfono:

Telefon:

ÍNDICE / INDEX

	Página/page
Especificación / Specification	2
Lista de piezas / List of items	3
Campo de aplicaciones / Field of application	3
Ensamblaje / Assembly	4 - 15
Desensamblaje / Dismantling	16 - 17
Consejos para navegar / Advice on sailing	18 - 22
Mástil de carbono / Note carbon parts	23
Accesorios / Accessories	25 - 29
Indicaciones generales sobre el funcionamiento / General information on operation	30 - 31
Imagen del producto y denominación de las piezas / Product overview & Defini- tion of parts	32
Declaración de conformidad / Declaration of conformity	33 - 34

NOTA: Conservare le scatole originali per la spedizione in caso di manutenzione o riparazione.

NOTICE: Keep the original boxes for shipping for service works or repairs.

ATENCIÓN! ¡Antes del primer uso de su embarcación, por favor lea detenidamente las secciones 1 y 2 del manual de instrucciones y observe todas las indicaciones importantes!

ESPECIFICACIÓN / SPECIFICATION

Longitud exterior / Length overall	480 cm
Anchura exterior / Beam overall	225 cm
Longitud del trampolín / Length of trampoline	185 cm
Anchura del trampolín / Width of trampoline	146 cm
Peso propio / Net weight	65 kg
Número de personas / No of persons	4
Carga máx. admisible / Admissible load capacity	500 kg
Presión de servicio / Operating pressure	0,3 bar
Altura del mástil / Mast height	610 cm
Superficies de la vela de proa/velo mayor / Sail area fore- and mainsail	3,5 m ² / 8 m ²
Superficie de velo total / Total sail area	11,5 m ²
Máx. intensidad del velo / Max wind force	5 Bft
Norma / Standard	EN ISO 6185-2/VI
Categoría / Categorie	C
Vela booster arrollable (en option) / Roll-Booster	8,5 m ²
Máx. potencia del motor (optional) / Max. motor output (optional)	2,2 kw / 3 PS
Máx. peso del motor (optio- nal) / Max. motor weight (optional)	22 kg
Número de artículo / Item number	1417200000

ATTENTION!

Before using your boat for the first time, please read part 1 and part 2 of the operating instructions carefully and observe all important instructions!

LISTA DE PIEZAS/ LIST OF ITEMS

2 flotadores / float tubes
1 bastidor de trampolín de 4 elementos / 4-part trampoline fame
1 malla de trampolín de 2 elementos / 2-part trampoline cloth
1 bauprés / bowsprit
1 travesa / crossbar
1 correa de unión bauprés-travesa / tie-strap f. crossbar/bowsprit
2 cuerdas tensoras para el bauprés / reinforcing bow braces and 2 tensioning stays
4 cuerdas tensoras para el bauprés / tensioning stays for bow sprit
1 Timón / rudder
1 brazo de fijación del timón / rudder outrigger
1 mango telescópico extraíble / detachable telescopic tiller
1 quilla central con sujeción / centerboard w. retention bracket a. 2 tensioning stays
1 mástil de 4 elementos / mast 4 sections
4 cuerdas obenques / shrouds
1 vela de proa / foresail
1 foque enrollable / endless jib furler
1 Polea para foque/ jib halyard pulley
1 vela mayor con 6 listones de refuerzo / mainsail with 6 battens
1 driza de foque y driza de mayor / foresail halyard and main halyard
1 escota de foque y escota de mayor / jib sheet and mainsheet
2 banderas de viento para jarcias / schroud wind indicators
2 bolsas de transporte / pack-bags
1 saco de transporte / pack-sack
1 bolsa para mástil / pack-bag mast
1 bolsa para vero / carrying bag for sails
1 set de reparación incluyendo llave para válvula y adaptador de bayoneta / repairset w. valve key and pressure relief adapter

CAMPO DE APLICACIONES / FIELD OF APPLICATION

- ▶ Catamarano a vela per laghi e acque costiere fino a una forza massima del vento di 5 Beaufort (circa 38 km/h, brezza fresca – rami e piccoli alberi si piegano, onde con creste in movimento, ampie pecorelle, possibilità di spruzzi);
- ▶ Motorizzabile con max 2,2 KW/3 PS o rispettivamente 22 kg di peso del motore.
- ▶ **Sailing-catamaran for operation on lakes and coastalwaters to winds up to Beaufort 5** (approx. 38 km/h, fresh breeze, small trees and branches swaying, foam heads all over, some spume)
- ▶ Motorisation to max. 2.2 KW / 3 HP respectively 22 kg weight of motor

OBSERVACIÓN IMPORTANTE

Navegar a vela es un deporte que implica ciertos riesgos. Navegar con el HAPPY CAT requiere conocimientos de la vela, sobre todo si usted está navegando a la velocidad máxima del viento.

IMPORTANT NOTICE

Sailing is a sport that involves certain risks. Sailing the HAPPY CAT requires knowledge of sailing, particularly, when sailing at maximum wind strength.

ENSAMBLAJE / ASSEMBLY

- ▶ Prepare la parte trasera del bastidor e introduzca la malla de trampolín en la ranura - el lado con las fijaciones de los remos debe mirar hacia la proa.
- ▶ Take the rear frame section and slide the trampoline fabric into the groove - the side with the buckles must face the front.



- ▶ Desliza las dos piezas laterales del marco, desde el lateral delantero, sobre la lona de la cama elástica, coloca el marco y encájalas en la parte trasera del marco.
- ▶ Slide the two side frame parts onto the trampoline fabric from the front, set up the frame and attach them to the rear frame part.

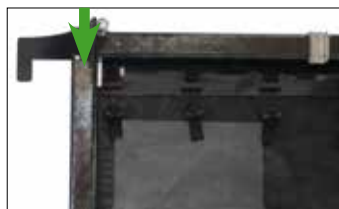


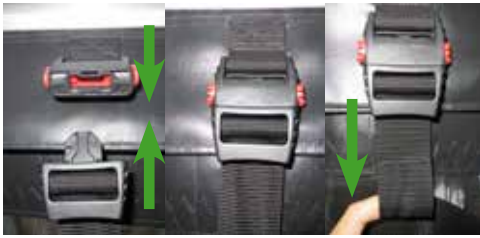
OBSERVACIÓN: En la parte inferior del bastidor se encuentran adheridos los números del 1 al 4. Cuando el bastidor está correctamente ensamblado, estos números coinciden (1-1, 2-2, 3-3, 4-4)

NOTICE: The numbers 1 - 4 are glued to the underside of the frame parts. When the frame is assembled correctly, the numbers match (1-1, 2-2, 3-3, 4-4)



- ▶ Coloca la parte delantera del bastidor sobre las dos partes laterales.
- ▶ Push the front frame section onto the two side frame sections.

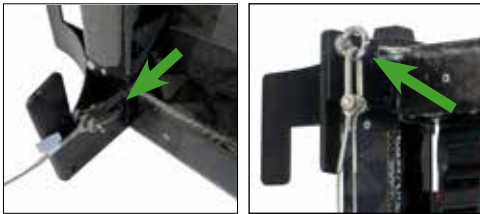




- ▶ Cierra las hebillas de la lona de la cama elástica.
- ▶ Tensa la lona tirando de las correas.
- ▶ Close the buckles on the trampoline cloth.
- ▶ Tension the trampoline cloth by pulling on the straps.

ATENCIÓN: Controle regularmente la tensión de la malla de trampolín y ténsela si fuera necesario.

ATTENTION: Check the tension of the trampoline cloth regularly and tighten if necessary.



- ▶ Engancha los cables tensores largos a la parte trasera del bastidor..
- ▶ Engancha los cables tensores cortos y los cables tensores para los puntales de refuerzo de proa a los ojales inferiores de la parte delantera del bastidor.
- ▶ Shackle the long tensioning cables to the rear section of the frame.
- ▶ Shackle the short tensioning cables and the tensioning cables for the reinforcing bow braces to the lower eyelets on the front section of the frame.



- ▶ Coloca los dos flotadores a la izquierda y a la derecha del trampolín: las válvulas se encuentran en la parte trasera del flotador y la impresión en el exterior.
- ▶ Place the two floats to the left and right of the trampoline - the valves are at the back of the float and the imprint is on the outside.

- ▶ Coloca los flotadores con las lengüetas en el marco de la cama elástica: las lengüetas delanteras se colocan desde atrás y las traseras desde delante.
- ▶ Attach the floats with the tabs to the trampoline frame - the front tabs are attached from behind, the rear tabs from the front.



ATENCIÓN: En cada esquina del bastidor se encuentran dos fijaciones – 1 en la parte superior y otra en la parte interior.

NOTICE: Each frame end has two lugs to, 1 to fit into top side sleeve-socket of the float tube, and 1 on the inward side.

SUGERENCIA: Si le cuesta introducir el bastidor en los lazos, aplique a las mismas un spray de silicona.

USEFUL INFORMATION: If inserting the frame lugs into the sleeve-sockets proves difficult, apply some silicone spray onto the lugs.



- ▶ Cierre las válvulas pulsando el botón verde y, mientras lo mantiene pulsado, gírelo un cuarto de vuelta hacia la izquierda o hacia la derecha. Cuando está cerrado, el botón verde sobresale ligeramente.
- ▶ Close the valves by pushing and twist the green button clock- or anti clockwise by a quarter turn. If valve is closed, the green button stands out.



- ▶ Conecta el tubo de tu inflador a la válvula con el adaptador de sobrepresión. (Colócalo sobre la válvula, presiona y gira hacia la derecha).
- ▶ Infla la embarcación hasta la presión de servicio (0,3 bar) hasta que se abra la válvula de sobrepresión y salga aire (sonido sibilante).
- ▶ Insert the pressure relief adapter of tube of the inflation appliance into the socket of the airvalve (place on the valve, push and turn to the right).
- ▶ Pump the boat up to operating pressure (0.3 bar) until the pressure relief valve opens and releases air (hissing noise).





- ▶ Cierre la válvula con la tapa (cierre de bayoneta). Véase también «Válvula: inflado» en las instrucciones generales de uso, parte 2.
- ▶ Cover the valve with the valve cap (bayonet cap). See „Valve - Inflation“ in the Operating Instructions - Part 2.

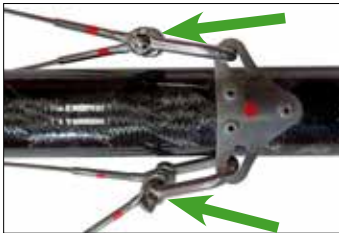
ATENCIÓN: Asegúrate de que las lengüetas de los flotadores estén bien fijadas al marco..
ATTENTION: Make sure that the tabs of the floats are exactly on the frame.



- ▶ Cuelga la espada en el soporte.
- ▶ Introduce el perno trasero desde atrás en la muesca horizontal y, a continuación, presiona el perno delantero hacia arriba en la muesca vertical.
- ▶ Attach the centerboard to the centerboard bracket.
- ▶ Insert the rear bolt into the horizontal notch from behind and then push the front bolt upwards into the vertical notch.



- ▶ Pasa los cables tensores largos por los ojales de la espada. (marca roja)
- ▶ Pull the long tensioning cables through the eyelets on the centreboard. (red marking)



- ▶ Coloca el baupres en el suelo delante de la quilla y fija los cables tensores cortos y largos al herraje del baupres (marca roja).
- ▶ Lay the bowsprit on the floor in front of the centreboard and attach the short and long tensioning cables to the bowsprit fitting. (red marking)



- ▶ Introduce el baupres con la espiga en el orificio situado en el centro de la parte delantera del soporte de la espada.
- ▶ Attach the bowsprit by inserting the stud into the hole in the centre, forward of the centerboard bracket.



- ▶ Conecta el elevador y el bajador con los mosquetones (cuerda roja - bola roja, cuerda verde - bola verde).
- ▶ Connect the up - and downhaul with the carabiners (red line - red stopper knob, greenline - green stopper knob).

- ▶ Coloca el travesaño transversalmente sobre los flotadores.
- ▶ Inserta los refuerzos de proa, a izquierda y derecha, en la parte delantera del bastidor.
- ▶ Inserta el travesaño con los pasadores de plástico en el otro extremo de los refuerzos.
- ▶ Desliza al mismo tiempo el travesaño en las lengüetas de los flotadores.
- ▶ Engancha los ganchos pelícano en las argollas de la barra transversal y ciérralos. (marca azul)
- ▶ Place the cross brace across the floats.
- ▶ Insert the reinforcing bow braces, left and right, into the front section of the frame.
- ▶ Push the cross brace with the plastic pins onto the other end of the braces.
- ▶ At the same time, push the cross brace into the tabs on the floats.
- ▶ Attach the pelican hook to the eyelets on the cross brace and close it. (blue mark)



ATENCIÓN: El pasador de seguridad deberá quedar correctamente fijado.

ATTENTION: The safety bolt must lock in completely.

NOTA: Si se utiliza la capota delantera (accesorio), colóquela primero sobre el travesaño..

NOTICE: When using the foredeck (accessory), first pull it onto the crossbar.

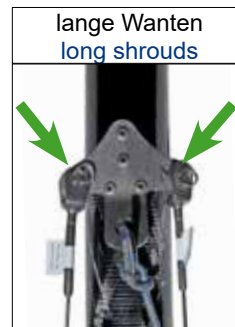
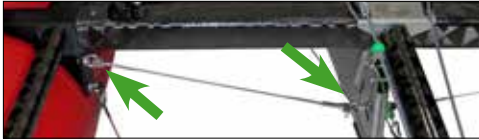
- ▶ Levanta el bauprés y une el bauprés y el travesaño con la correa.
- ▶ Lift the bowsprit and bind it to the crossbar by means of the strap.



NOTA: La correa no debe tensarse excesivamente, sino que sólo debe mantener unidas ambas partes hasta que se haya colocado el foque.

NOTICE: The belt does not have to be extremely tensioned. It should only hold both parts until the jib furler is set.





- ▶ Fija los dos cables tensores de la espada central a las argollas superiores de la parte delantera del bastidor.
- ▶ Engancha los ganchos pelícano de los dos cables tensores de la espada central a las argollas de la espada central y ciérralos. (marca roja)
- ▶ **Asegúrate de que los cables tensores largos se encuentren por encima del gancho pelícano.**
- ▶ Attach the two centreboard tensioning cables to the upper eyelets on the front section of the frame.
- ▶ Attach the tensioning cables to the eyelets on the centreboard using the Pelikan hooks and close them. (red marking)
- ▶ **Make sure that the long tensioning cables are above the pelican hook.**

ATENCIÓN: El perno de seguridad debe encajar completamente.

ATTENTION: The safety bolt must lock in completely.

- ▶ Coloca la parte inferior del mástil sobre la cama elástica e inserta la base del mástil, con el pasador, en el orificio situado en el centro del soporte de la espada.
- ▶ Lay the mast lower section on top of the boat and insert the stud under the mast-foot into the receptive hole at the top of the centerboard bracket assembly.
- ▶ Une las piezas del mástil.
- ▶ Slot the mast sections together.

1. Parte inferior del mástil / Mast lower section with mast foot
2. Parte del mástil con obenques cortos / Mast section with fitting for short shrouds
3. Parte del mástil / Mast section
4. Parte superior del mástil (punta del mástil) / Mast upper element with mast top

- ▶ Fija los obenverstrecker con los terminales en horquilla al mástil. (obenverstrecker cortos en la segunda parte del mástil, obenverstrecker largos en la parte superior del mástil)
- ▶ Fix the shrouds to the mast with the fork-terminals. (short shrouds to the 2nd mast section, long shrouds to the mast upper element)

- ▶ Desliza la protección de neopreno sobre los obenques y fija un cabo corto y otro largo, a derecha e izquierda, a las argollas del marco del trampolín.
- ▶ Tira de la protección de neopreno por encima del grillete.
- ▶ Push the neoprene-protection over the shrouds and fit a short and a long shroud each, port and starboard, to the eyebolts of the trampoline frame side rails.
- ▶ Put the neoprene-protection over the shackle.



- ▶ Tira del cabo de emergencia, con el extremo sin mosquetón, desde atrás hacia delante, a través de las poleas situadas en la punta del mástil, desde la parte superior del mástil.
- ▶ Feed the main halyard end without carabiner from the rear of the masthead top fitting, over the pulley arrangement.



- ▶ Coloca todas las líneas de caída y el estay hacia la proa.
- ▶ Place all halyard lines and the forestay towards the bow.
- ▶ Coloca el mástil.
- ▶ Step the mast.

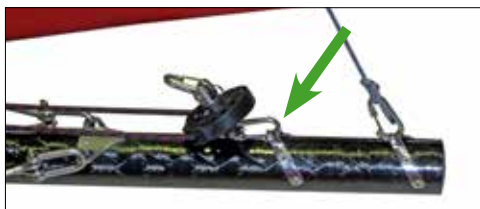


ATENCIÓN: asegúrate de que los oben y los unten no se enreden.
ATTENTION: Make sure that the shrouds, above and down, do not get tangled.

- ▶ Empuja el mástil hacia delante con una mano y con la otra agarra el extremo inferior del estay.
- ▶ Mantén el estay tensado y engancha el mosquetón en el ojal delantero del bauprés.
- ▶ Use one hand to press the mast forward, and hold the lower end of the forestay with the other hand.
- ▶ Hold the forestay under tension and hook the carabiner to the forward eye of the bowsprit.



ATENCIÓN: mientras el estay no esté enganchado, debes tirar de él para que el mástil no se vuelque.
ATTENTION: As long as the forestay is not securely attached to the bowsprit you must pull and keep the forestay under tension, to prevent the mast from falling backward.



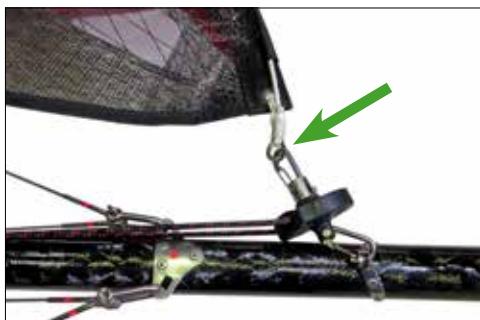
- ▶ Engancha el enrollador de foque sin fin con el mosquetón en el ojal libre del baupres.
- ▶ Hook the endless jib furler to the free eye of the bowsprit.



- ▶ Engancha el enrollador de foque sin fin con el mosquetón en el ojal libre del baupres.
- ▶ Attach the other end with the carabiner to the strap on the trampoline cloth.

NOTA: Gira la proa hacia el viento antes de izar las velas.

NOTE: Turn the bow into the wind before raising the sails.



- ▶ Engancha el puño de escota de la vela de proa al enrollador sin fin.
- ▶ Hook the foresail tack to the endless jib furler.

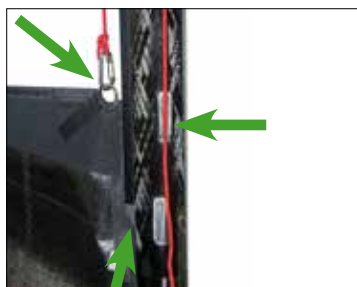


- ▶ Engancha la driza de foque al giratorio, en la cabeza de la vela de proa.
- ▶ Shackle the foresail halyard on the swivel, on the sailing head of

- ▶ Tira de la vela de proa hacia arriba y engancha la driza al polipasto.
- ▶ Tensa la driza con el polipasto solo ligeramente al principio.
- ▶ Hoist the foresail and hang the halyard to the jib halyard pulley.
- ▶ Tension the halyard with the pulley only lightly at first.



- ▶ Introduce los listones en los bolsillos de la vela mayor y fíjalos con las correas (listón 1 arriba, listón 6 abajo).
- ▶ Engancha el mosquetón de la driza en la cabeza de la vela mayor.
- ▶ Introduce la vela mayor en la ranura del mástil.
- ▶ Tira de la vela mayor con la driza hacia arriba y fija la driza a la abrazadera de estribor en la parte inferior del mástil.
- ▶ Insert the battens into the batten pockets of the mainsail and secure them with the straps..(sail-batten 1 top, sail-batten 6 bottom)
- ▶ Attach the mainsail carabiner to the the mainsail head(upper corner of the sail).
- ▶ Feed the mainsail bolt rope into the mast groove.
- ▶ Hoist the mainsail and secure the halyard to the starboard cleat at the lower mast section.



NOTA: Al izar la vela, tire de ella hacia el mástil para que entre recta en la ranura. Tire de la driza hacia abajo o ligeramente hacia delante. No tire hacia los lados ni hacia atrás.

NOTICE: When placing the sail, pull it to the mast so that it goes directly into the groove. Pull the main halyard streight down or slightly forward. Not to the side or to the rear.

- ▶ Cuelga el tensor de la baluma en el extremo inferior de la vela mayor y fíjalo en la abrazadera situada debajo.
- ▶ Attach the luff extrusion to the lower end of the mainsail and tension it in the clamp underneath.

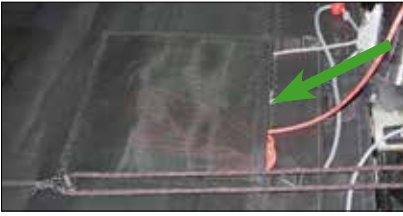


- ▶ Tensa ahora con fuerza el polipasto de la driza de foque para que el aparejo adquiera una gran estabilidad..
- ▶ Now tighten the jib halyard pulley so that the rig has a high degree of stability.

NOTA IMPORTANTE: La vela de proa debe estar bien tensada. La tensión debe estar en el grátil y no en el estay. De este modo, todo el sistema (sables, cables tensores, grátil) queda correctamente tensado.

IMPORTANT NOTICE: Ensure the foresail to be set very taut. The luff must be under tension, and not the forestay. As a result, the entire system (shrouds, tension ropes, luff) are correctly tensioned.



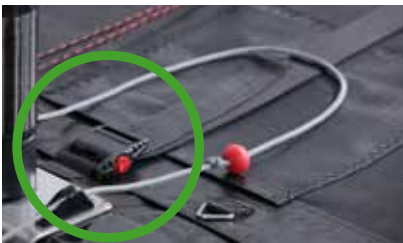


- ▶ Guarda el exceso de escota en la bolsa para escotas situada en el trampolín..
- ▶ Stow excessive line of the halyards in the halyard-pouch on the trampoline.

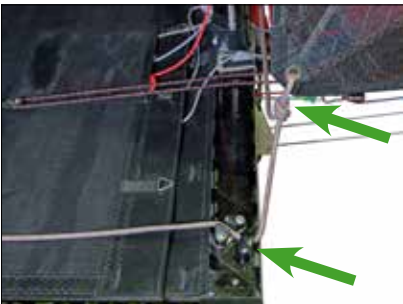


La goma elástica del estay debe estar ligeramente tensada cuando la vela de proa está izada. Si el estay está demasiado flojo, hay que subir un poco el anillo metálico superior.

The elastic rope in the forestay should be, with hoist foresail, something under tension. If the forestay is too loose, the upper metal ring must be placed somewhat more higher.



- ▶ Conecta la correa de seguridad con la hebilla y tensa la correa.
- ▶ Connect the strap to the buckle and tighten the girth.



- ▶ Pasa la escota de proa por el ojal de la punta de la escota, de modo que queden dos extremos iguales.
- ▶ Ata la escota de proa por el ojal.
- ▶ Pasa los dos extremos de la escota de proa, a la izquierda y a la derecha, por las guías y las abrazaderas situadas en la parte delantera del marco de la lona y fíjalos con un nudo en ocho..
- ▶ Feed the foresheet through the clews sheet lead, in a manner that that provides two equal length ends.
- ▶ Secure the sheets at the clew by means of a knot.
- ▶ Feed both ends of the sheet through the foresheet cam cleats to port and starboard on the trampoline frame, and secure each by figure

- ▶ Engancha la línea de viajero en el anillo del bloque de la escota mayor.
- ▶ Attach the traveller rope to the ring of the mainsheet block.
- ▶ Engancha la escota mayor con el gancho en la tabla de la escota..
- ▶ Attach the mainsheet block to one of the clew plates eyes.



- ▶ Coloca el brazo del timón en el centro de la parte trasera del bastidor.
- ▶ Introduce los dos tornillos desde arriba a través de los orificios.
- ▶ Atornilla con cuidado los tensores rápidos y apriétalos.
- ▶ Slip the rudder outrigger assembly from the rear over the centre of the rear frame element.
- ▶ Insert both bolts through the pre-drilled holes.
- ▶ Screw on the quick-release levers with feeling and tighten them.



- ▶ Cuelga el timón en la articulación del timón.
- ▶ Clip the rudder to the rudder hinge.



- ▶ Coloca la caña en el timón.
- ▶ Presiona el botón de seguridad y empuja la caña hasta que encaje en su sitio.
- ▶ Attach the tiller to the rudder head.
- ▶ Press the locking knob and insert the tiller into rudder head tube until it locks.





- ▶ Fija las veletas a las obenques exteriores.
- ▶ Attach the shroud wind indicators to the external shroud.

INDICACIONES IMPORTANTES

- ▶ El mástil está inclinado hacia atrás unos 5°.
- ▶ Cuando el mástil está en posición vertical, los obenques superiores están tensos y los inferiores están flojos. Los obenques inferiores solo sirven por seguridad, para que no se supere la flexión máxima permitida del mástil. Si con viento fuerte o rachas se alcanza la flexión máxima del mástil, los obenques inferiores se tensan momentáneamente.
- ▶ Durante la navegación, solo deben estar tensados los obenques del lado de barlovento. Los obenques del lado de sotavento deben estar sueltos.

IMPORTANT NOTICE

- ▶ The mast is tilted backwards at an angle of approx. 5°.
- ▶ When the mast is upright, the upper shrouds are tensioned and the lower shrouds are slack. The lower shrouds are only used for safety to ensure that the maximum permitted mast bend is not exceeded. If the maximum mast bend is reached in strong winds or gusts, the lower shrouds are briefly put under tension.
- ▶ When sailing, only the shrouds on the windward side are tensioned. The shrouds on the leeward side are slack.

IMPORTANTES:

- ▶ Compruebe antes de cada viaje que todos los grilletes, ganchos pelícano, mosquetones, pasadores con anillo de seguridad, tornillos y tuercas estén correctamente cerrados.
- ▶ Las piezas dañadas deben sustituirse inmediatamente.
- ▶ Mantenga siempre la presión de servicio prescrita. Una presión excesiva o insuficiente puede provocar daños.

IMPORTANT NOTICE:

- ▶ Check all shakles, pelican hooks, carbiner, bolts with locking ring, bolts and nuts before every trip to ensure that they are properly closed.
- ▶ Damaged parts must be replaced immediately.
- ▶ Always maintain the prescribed operating pressure. Too much or too little pressure can cause damages.

[Vídeo de montaje / Assembly video:](#)
[Descargar manual del usuario / Owner's manual download:](#)

www.grabner.com

DESENSAMBLAJE / DISMANTLING

- ▶ El desmontaje se realiza en orden inverso al montaje.
- ▶ Suelta el tensor de proa y retira la escota de la vela mayor.
- ▶ Baja la vela mayor y saca completamente la driza.
- ▶ Saca ambos extremos de la escota de foque de las abrazaderas y guías, dejando la escota de foque atada a la vela de proa.
- ▶ Deja bajar la vela de proa; la driza de foque permanece en el mástil.
- ▶ Desengancha la vela de proa del enrollador continuo.
- ▶ Coloca la vela de proa sobre la vela mayor y enróllalas juntas sin arrugas ni pliegues. Atención: las velas deben estar secas.
- ▶ Retira el enrollador continuo.
- ▶ Cuelga el estay de la proa. Atención: no sueltes el estay para que el mástil no se caiga.
- ▶ Recoge el mástil hacia atrás.
- ▶ Descuelga los obenques del marco.
- ▶ Desmonta las piezas del mástil.
- ▶ Abre la unión entre la proa y el travesaño.
- ▶ Saca la proa del marco de la lona y retira los cuatro cables tensores.
- ▶ Desengancha el timón (empuja el bloqueo azul hacia delante).
- ▶ Desatornilla el brazo del timón.
- ▶ Abre los ganchos películo de la orza y retira la orza.
- ▶ Deja que se vacíe completamente el aire de los tubos.
- ▶ Abre los ganchos películo y los grilletes de los puntales de refuerzo de proa.
- ▶ Saca el puntal transversal.
- ▶ Extraiga el marco del trampolín de las lengüetas de los tubos.
- ▶ Enrolle los tubos de delante hacia atrás, hacia las válvulas.
- ▶ Abra las hebillas de la lona del trampolín y retire primero la parte delantera del marco, luego las dos partes laterales y, por último, la parte trasera.
- ▶ Dismantling is carried out in the reverse order to assembly.
- ▶ Release the luff extrusion and remove the mainsheet from the mainsail.
- ▶ Lower the mainsail and pull out the main halyard completely.
- ▶ Pull both ends of the jib sheet out of the cleats and guides - leave the jib sheet tied to the headsail.
- ▶ Lower the headsail - the jib halyard remains on the mast.
- ▶ Detach the foresail from the endless jib furler.
- ▶ Lay the headsail on the mainsail and roll both together without creases or folds. - **Attention: The sails must be dry.**
- ▶ Remove the endless furling jib.
- ▶ Take the forestay off the the bowsprit – **Caution: Do not let out the forestay so that the mast does not fall over.**
- ▶ Lower the mast to the rear.
- ▶ Detach the shrouds from the frame.
- ▶ Take the mast parts apart.
- ▶ Open the connection between the bowsprit and the crossbar.
- ▶ Pull the bowsprit out of the trampoline frame and remove the four tensioning cables.
- ▶ Unhook the rudder (push the blue catch forwards).
- ▶ Unscrew the rudder boom.
- ▶ Open the pelican hooks from the centre-board and remove the centreboard.
- ▶ Completely deflate the float tubes.
- ▶ Open the pelican hook and the shackles of the reinforcing bow braces.
- ▶ Disconnect the crossbar.
- ▶ Disconnect the trampoline frame from the tubes sleeve sockets.
- ▶ Roll up the tubes starting from the front to the rear towards the valves.
- ▶ Open the buckles on the trampoline cloth and remove the forward frame element first, thereafter the side- and rear elements.

ATENCIÓN: después de utilizar el barco en agua salada, aclárelo bien con agua dulce y limpie todas las conexiones enchufables para evitar daños. Consulte «Almacenamiento y mantenimiento» en las instrucciones generales de uso.

ATTENTION: Rinse the boat accurately after use in salt-water and clean all connection parts to avoid damages - see „care and storage“ in operating instructions.

EMBALAJE / PACKING

- ▶ **Bolsa de transporte:** los flotadores enrollados.
- ▶ **Bolsa 1:** parte trasera del armazón, las dos partes laterales del armazón, los remos y la lona de la lona.
- ▶ **Bolsa 2:** parte delantera del armazón, bauprés, travesaño, refuerzos de proa y orza.
- ▶ **Bolsa del mástil:** piezas del mástil
- ▶ **Bolsa de las velas:** las velas enrolladas.
- ▶ Los accesorios (capota de proa, remos, cojines para los asientos, etc.) se pueden distribuir opcionalmente en las bolsas.
- ▶ **Pack-sack:** The rolled up floats.
- ▶ **Bag 1:** Frame rear section, the two frame side sections, rudder and trampoline cloth.
- ▶ **Bag 2:** Frame front section, bowsprit, crossbar, reinforcing bow braces and centreboard.
- ▶ **Pack-bag mast:** Mast parts
- ▶ **Carrying bag for sails:** The furled sails.
- ▶ Accessories (foredeck, paddles, seat cushions,...) may be added to suit.



CONSEJOS PARA NAVEGAR / ADVICE ON SAILING

ENROLLADOR DE FOQUE „SINFÍN“ / ENDLESS FURLING JIB

Con el enrollador „sinfín“ usted podrá reducir y volver a agrandar de modo rápido y sencillo la superficie del foque.

- ▶ Retire la escota del foque de las pinzas.
- ▶ Tire de la cuerda de estribor (derecha) del foque enrollable para desenrollar la vela de proa.
- ▶ Si usted desea volver a agrandar la superficie del foque, tire de un extremo de la escota del foque para volver a desenrollar la vela.

The furling gear enables the foresail area to be reduced and thereafter to be increased again.

- ▶ Take the fore sheets off the cleats.
- ▶ Pull the starboard furling line – the foresail reels in.
- ▶ To increase the sail area again, pull at one end of the fore sheet. The sail now unfurls.

ATENCIÓN: Enrollar siempre la vela de proa en el sentido de las manecillas del reloj, tirando de la cuerda derecha.

ATTENTION: Always furl the headsail clockwise, pull the right hand line.

BARRA PERFORADA DE LA ESCOTA / CLEW PLATE

Con esta barra, la escota mayor puede ajustarse en 5 diferentes posiciones en función de la intensidad del viento .

- ▶ Viento suave - utilice el último agujero
- ▶ Light wind - rear eye

The mainsheet can be hooked into the clew plate in five positions.

- ▶ Viento intenso – utilice el primer agujero
- ▶ Strong wind - front eye



TRAVELLER / TRAVELLER

Con el traveller se puede desplazar el punto de desviación (punto Hole) de la escota mayor.

- ▶ Desplace este punto hacia el lado deseado (barlovento o sotavento).
- ▶ Coloque la cuerda en la pinza lado barlovento que se encuentra en la parte trasera del bastidor.
- ▶ Si desea modificar de nuevo la posición, retire la cuerda de la pinza y vuelva a ajustar la nueva posición.

The hole point of the mainsheet can be shifted with the traveller.

- ▶ Shift the hole point on the desired position to luff or lee.
- ▶ Place the traveller-line into the luff sided cleat of the rear frame element.
- ▶ To change the position, remove the traveller-line from the cleat and shift to the new position.



CATAVIENTOS / SAIL TELL-TALES

Con ayuda de los catavientos usted podrá ajustar óptimamente las velas y aumentar su eficiencia de navegación.

- ▶ **Cuando las velas están correctamente ajustadas, ambos pares de catavientos indican la misma dirección (están paralelos).**
- ▶ Si se navega a bolina larga o cuando el ajuste de las velas todavía no es correcto, los cortavientos a barlovento ondean y se levantan.
- ▶ Si se navega a bolina escasa o la vela está excesivamente tensada, los catavientos a sotavento se desplazan hacia arriba.
- ▶ Si navega a rumbo fijo, ajuste las velas con ayuda del catavientos.
- ▶ Si navega a bolina, mantenga el rumbo con ayuda de los catavientos.



Tell-tales indicate wind flow along sails and assist adjustment for better trim and performance.

- ▶ **Optimal set, the sail tell-tales appear on both sides of the sail to flow in an equal manner.**
- ▶ Sailing windward, too close hauled, or if not correctly trimmed, the windward tell-tales will flutter and lift.
- ▶ Sailing off the wind, or with insufficient trim, the lee tell-tales tend to flow upward.
- ▶ Sailing a set course, adjust correct sail trim, guided by the tell-tales.
- ▶ Sailing to windward steer the boat, guided by the indication of the tell-tales.

BANDERAS DE VIENTO / SHROUD WIND INDICATORS



- ▶ Indica la dirección del viento.
- ▶ Indicates the wind direction (apparent wind).

EXTENSOR DE LA BALUMA / TRAILING EDGE EXTENSOR



- ▶ Cuando el puño de escota del foque empieza a ondear, éste puede ser tensado con el tensor del puño de escota.
- ▶ If the trailing edge of the foresail starts to flap, it can be tightened with the trailing edge extensor.

LISTONES DE LA VELA / SAIL BATTENS



La vela mayor está reforzada por seis listones. Estos listones están insertados en unas bolsas y su extremo trasero asegurado por una correa. .

- ▶ Cuanto más estas correas se tensan, tanto más se curvará la vela.

The mainsail incorporates 6 sail-battens that slide into batten-pockets and tie at the ends by means of straps.

- ▶ The harder strapped into the pockets, the greater the sails concavity.

ESCOTA DE MAYOR / MAIN SHEET

- ▶ Tense la escota de vela mayor solo hasta alcanzar el nudo de tope.
- ▶ Un mayor tensado no ofrece ninguna ventaja en cuanto a la posición de la vela, sino más bien desgasta el material.
- ▶ Se recomienda trabajar más con el carro de escota.
- ▶ Do not pull the mainsheet too tight.
- ▶ Tightening the sail too much offers no advantage in terms of sail position, but does put a strain on the material.
- ▶ Better trim is achieved by using the traveller.



QUILLA / CENTERBOARD

- ▶ Los ángulos de la quilla y del timón pueden ser modificados de modo continuo con las cuerdas de subida y bajada.

ATENCIÓN: Al modificar la posición de la espada se puede modificar el trimado de la embarcación.

- ▶ El tornillo de la línea de la espada está provisto de un sistema de liberación automática. Si se ejerce demasiada tensión sobre la línea, el tornillo se abre automáticamente, por ejemplo, al encallar. La fuerza a la que se abre el tornillo se puede ajustar en el propio tornillo.

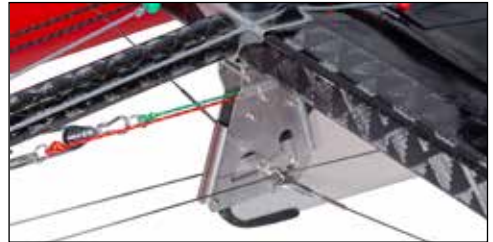
ATENCIÓN: A pesar del sistema de desenganche automático, la espada debe recogerse siempre a tiempo para evitar daños en la misma.

- ▶ By means of the up- and downhaul lines the blade angle of tilt can be set infinitely to suit.

NOTICE: The trim of the boat can be adjusted by variation of the centerboards angle of tilt.

- ▶ Centerboard downhaul cleats incorporate an automatic quick-release function. Upon excessive downhaul line pressure, these cleats automatically open. I.e., when grounding. The cleats trigger point can be calibrated.

WARNING: In spite of the automated quick-release function, to avoid damage to the centerboard care should be taken to lift the blade in due time always.



+
girar a la izquierda
- la fijación se abre ante una mayor resistencia
turning left - activates release of the cleat on stronger pressure



-
girar a la derecha - la fijación se abre ante una menor resistencia
turning right - activates cleat release at lesser pressure

TIMÓN / RUDDER



El timón puede fijarse en 2 posiciones.

Subir el timón:

- ▶ Levantar la caña del timón, tirar hacia delante y presionar hacia abajo

Bajar el timón:

- ▶ Levantar la caña, presionar hacia atrás y presionar hacia abajo hasta que encaje.

The rudder can be fixed in 2 positions.

Raise the rudder:

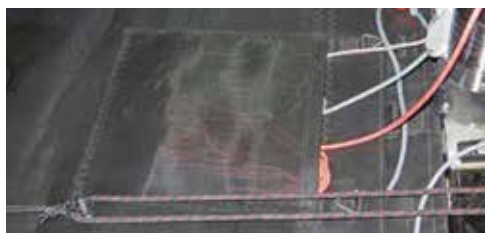
- ▶ Lift the tiller, pull it to the front and press it down

Lower the rudder:

- ▶ Lift the tiller, press it backwards and push it down until it engages in place.



BOLSA PARA CABOS / HALYARD-POUCH



- ▶ En la parte central trasera de la malla de trampolín hay una bolsa en la que se pueden guardar los cabos sueltos.

- ▶ The pouch forward centre on the trampoline cloth is designed to stow any coiled halyard excess.

CORREA DE PUNTERA / HIKING OUT - TOE STRAP



La lona de la cama elástica está provista en el centro de una correa con dos bucles.

- ▶ La correa permite a la tripulación engancharse con los pies y así poder inclinarse hacia barlovento (salir fuera del barco).

The trampoline cloth incorporates centre running a two space toe strap for hiking out.

- ▶ The toe-strap provides foot hold for the crew reaching far to windward when hiking out.

VUELCO / CAPSIZING

Antes de salir por primera vez, tenga en cuenta lo siguiente:

El HAPPY CAT es un equipo deportivo y de ocio. **Por su seguridad, le recomendamos que lleve siempre consigo una línea de vuelco de al menos 5 metros, así como una boya de vuelco cuando navegue.** Un catamarán deportivo puede volcar. Por lo tanto, es aconsejable que esté preparado para ello. Asegure siempre todos los objetos de valor en el barco de forma que no se mojen.

Pasos más importantes para enderezar el catamarán tras un vuelco::

- ▶ Lleve siempre una línea de vuelco de 5 metros atada a la base del mástil.
- ▶ Haga un nudo cada 10 cm aproximadamente en los últimos 2 metros del extremo suelto de la línea.
- ▶ Tras el vuelco (con boya de rescate), el mástil flotará en posición horizontal sobre el agua.
- ▶ Suelte la escota de la vela mayor y la escota de la vela de proa de las abrazaderas.
- ▶ Lance el cabo de vuelco por encima del casco que sobresale.
- ▶ Póngase de pie sobre el casco que flota en el agua y pase el cabo de vuelco una vez alrededor de su cuerpo.
- ▶ Inclínese hacia atrás, con la ayuda de los nudos preparados podrá agarrar la línea. El catamarán se levantará gracias al peso de su cuerpo. Inclínese hacia atrás hasta que el catamarán vuelva a caer sobre ambos cascos en el agua.
- ▶ A continuación, suba y continúe navegando.

Please note the following before your first trip out:

The HAPPY CAT is a leisure and sporting device. **For your safety, we recommend that you always maintain at least a 5-metre capsizing line and a masthead float when you sail.** Capsizing can occur in a sports catamaran. Therefore, it is a good idea for you to be well-prepared. Always ensure your valuables are waterproofed in the boat.

The most important steps when setting back up after capsizing:

- ▶ Always maintain a 5-metre capsizing line around the mast foot.
- ▶ On the last 2 metres of the loose line end, tie a knot approx. every 10 cm.
- ▶ After capsizing (with masthead float) the mast floats horizontally on the water.
- ▶ Loosen the main sheet and the foresheet from the clamps.
- ▶ Throw the capsizing line over the hull which is standing up.
- ▶ Move onto the hull floating in the water and wrap the capsizing line once around your body.
- ▶ Lean far back. Using the prepared knots, you can grab hold of the line. The catamaran will be lifted up by your body-weight. Lean back until the catamaran falls back into the water with both hulls.
- ▶ Then stand up and continue to sail.

Vea también el video en / you can find sailing tips and videos at www.grabner.com

PIEZAS DE CARBONO / CARBONPARTS

EVITAR DAÑOS/ AVOID DAMAGE

- ▶ El mástil de carbono no debe someterse a grandes fuerzas de sujeción y presión (por ejemplo, abrazadera de tubos,...).
- ▶ Evitar que el mástil se caiga.
- ▶ Evitar arrojarlo contra objetos duros o afilados o dejarlo caer o que se vea sujeto a otro tipo de fuerzas.
- ▶ Si el mástil se ha caído o ha estado sometido a otras tensiones, debe examinarse para descartar deterioros. (La sección interior debe examinarse también para descartar fisuras).
- ▶ No exponer el mástil de carbono durante varias semanas (máx. 4 semanas) de forma continuada a una radiación solar directa agresiva.
- ▶ Colocar el catamarán en tierra en lo posible en zona de sombra (árboles, etc.).
- ▶ The carbon parts must not be subjected to high clamping and pressure forces (e.g. pipe clamp, etc.).
- ▶ Do not allow the mast to fall.
- ▶ Do not throw or drop carbon parts against hard, pointed objects or expose them to other forces.
- ▶ If carbon parts have been subjected to force, check for damage. (also check for cracks on the inside)
- ▶ Do not continuously expose carbon parts to direct aggressive UV sunlight for several weeks (max. 4 weeks)
- ▶ If possible, park the catamaran ashore in the shade and cover it with a tarpaulin.

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO / CARE AND STORAGE

- ▶ Tras el uso en agua salada limpiarlo a fondo con agua dulce..
- ▶ Guardar el mástil tras su uso (vacaciones) de nuevo en la bolsa original para garantizar una larga vida útil protegiéndolo de la luz..
- ▶ Abrir la bolsa (cremallera) en casa para garantizar su buena ventilación..
- ▶ Clean it thoroughly with fresh water after using it in sea water.
- ▶ Store the carbon parts in the original bags, protected from light, for a long service life after use (holidays).
- ▶ Open the bags (zip) at home for good air circulation.

GARANTÍA / WARRANTY

- ▶ Son de aplicación las disposiciones de garantía según el „Manual del propietario Parte 2 - Instrucciones generales de
- ▶ The warranty conditions stated in the „Owner's Manual Part 2 - General Operating Instructions“ apply.

No se reconocerán como casos de garantía los siguientes:

- ▶ Daños causados por la caída de piezas de carbono.
- ▶ Daños causados por el atascamiento o aplastamiento de piezas de carbono.
- ▶ Daños causados por una exposición prolongada al sol.
- ▶ Daños causados por una limpieza o un mantenimiento insuficientes.
- ▶ Daños causados por un almacenamiento incorrecto.
- The following warranty claims shall also be waived:**
- ▶ Damage caused by carbon parts falling over.
- ▶ Damage due to jamming or crushing of carbon parts.
- ▶ Damage due to prolonged exposure to the sun.
- ▶ Damage due to inadequate cleaning or care.
- ▶ Damage due to incorrect storage.



ACCESORIOS / ACCESSORIES

No se suministran de serie. / Not standard supplied

CUBIERTA DE PROA / FOREDECK

- ▶ Introduce el travesaño a través de la bolsa situada en la parte delantera de la cubierta de proa.
- ▶ Introduce los refuerzos de proa a través de las bolsas laterales de la cubierta de proa.
- ▶ Fija las correas a los triángulos de la lona de la cama elástica.
- ▶ Tensa todas las correas de manera uniforme.
- ▶ La bolsa de proa, la red de la cubierta de proa, el equipaje, los remos... se pueden sujetar con las correas.
- ▶ En la cubierta de proa puede tumbarse 1 persona de hasta aprox. 75 kg.
- ▶ Los remos se pueden guardar en la bolsa delantera..
- ▶ Insert the crossbar through the pocket at the front of the foredeck.
- ▶ Insert the reinforcing bow braces through the side pockets of the foredeck.
- ▶ Attach the straps to the triangles of the trampoline cloth.
- ▶ Tension all straps evenly.
- ▶ Bow-bags, foredeck-pouch, luggage, and paddles... can securely be strapped to strip of loops.
- ▶ The foredeck can cope with the load of 1 person up to approx. 75 Kg.
- ▶ Paddles can be stowed in the front pocket.



BOLSA DE MALLA EN LA CUBIERTA DE PROA / FOREDECK-

- ▶ Para guardar los utensilios que se pueden mojar.
- ▶ Ate la red de la cubierta de proa con el cablede goma a las presillas de la cubierta de proa.
- ▶ For stowage of utensils, that may be stowed in a wet state.
- ▶ Attach the foredeck-pouch by means of the elasticated cord to the loops on the foredeck.



BOLSA DE PROA / FOREDECK BAG



- ▶ Fije con las cuatro correas la bolsa de proa a las guías portalaños de la cubierta de proa.
- ▶ Se pueden colocar dos bolsas en sentido longitudinal o una bolsa en sentido transversal.
- ▶ The bow-bag can be secured by means of the fore straps that fasten along the strip of loops on the foredeck.
- ▶ Two bags can be lashed lengthwise parallel.

CUBIERTA DE EQUIPAJES TRASERA / REARDECK



- ▶ Fije las correas traseras en la barra de popa y las correas delanteras en las armellas del bastidor trasero del trampolín.
- ▶ La abertura de la red mira hacia delante.
- ▶ Tense uniformemente todas las correas.
- ▶ La cubierta de equipajes trasera puede soportar hasta 30 kg aprox. de carga.
- ▶ Attach the straps to the holes in the rudder boom and the rear part of the frame, and to the triangle on the float.
- ▶ The opening of the net points forwards.
- ▶ Firmly tension all belts equally.
- ▶ The reardeck can be loaded up to approx. 10 kg.

COJINES / SEAT CUSHIONS



- ▶ Infla los cojines del asiento (máx. 0,3 bar).
- ▶ La dureza de los cojines del asiento se puede ajustar de forma continua.
- ▶ Fija los cojines del asiento con las correas en la parte trasera del marco de la cama elástica y en la parte delantera, en la argolla para los tirantes.
- ▶ Inflate the seat cushions (max. 0.3 bar)
- ▶ The air pressure hardness can be varied infinitely to suit.
- ▶ Fasten seat cushions by means of the straps to the rear of the trampoline frame and to the eye at the shroud.

BOYA DE PROTECCIÓN ANTI-VUELCOS / MASTHEAD FLOAT

- ▶ Atornille el soporte en la parte superior del mástil (brida larga hacia atrás, brida corta hacia delante)
- ▶ Empuje primero la boya sobre la brida larga y después sobre la corta.
- ▶ Asegure la boya con el cabo.
- ▶ Bombee la boya a 0,1 bar
- ▶ Screw down tightly the mounting on the top of the mast (long lug to the rear, short lug to the front)
- ▶ First push the float onto the long and then onto the short lug.
- ▶ Secure the float with the rope.
- ▶ Pump up the float to max. 0.2 bar.

NOTA: En caso de carga pesada (motor, depósito, etc.), el mástil puede sumergirse en determinadas circunstancias.

NOTICE: With heavy load (engine, tank,...) the mast can submerge under certain circumstances.



VELA BOOSTER ARROLLABLE / ROLLBOOSTER

- ▶ En la navegación con viento de popa, con el vela booster arrollable se puede aumentar hasta un 30% la velocidad de la embarcación con respecto a las velas de serie.
- ▶ Consulte las instrucciones de montaje adjuntas para el montaje. - *solo en alemán e inglés*
- ▶ Sailing with the roll booster up, it is possible to reach up to 30% more speed on close reaching, than achievable sailing under standard sails.
- ▶ For details of use refer to the attached instruction manual.



JUEGO DE VELAS PARA VIENTO FUERTE / STRONG WIND SAIL

- ▶ El juego de velas para viento fuerte reduce la superficie vélica de forma adecuada.
- ▶ Gracias a la menor superficie y al punto de presión más bajo, se aumenta la estabilidad y se protege la estructura de la embarcación..
- ▶ The sail area is reduced accordingly with the strong wind sail set.
- ▶ The smaller surface area and lower pressure point increase tipping stability and protect the boat structure.



SUJECIÓN DEL MOTOR / MOTOR BRACKET



Motor de eje corto: lado corto hacia arriba
Short shaft motor: short side up



Motor de eje largo: lado largo hacia arriba
Long shaft motor: long side up



El soporte del motor se puede montar en lugar del timón o lateralmente junto al timón.

- ▶ Coloca el soporte del motor en el bastidor e inserta los tornillos desde arriba en los orificios.
- ▶ Atornilla con cuidado los tensores rápidos y apriétalos.
- ▶ El motor se atornilla a la placa de soporte del motor.

The motor bracket can be installed either in place of the rudder or to the side of the rudder.

- ▶ Place the motor bracket on the frame and insert the screws into the holes from above.
- ▶ Screw on the quick-release levers with feeling and tighten them.
- ▶ The motor attaches to the brackets motor retention panel.

ATENCIÓN:

Después de aprox. 15 minutos de marcha, controle si los tornillos están correctamente apretados. La sujeción del motor está calculado para un motor de eje largo con una potencia:

Máxima de 2,2 KW / 3 CV y un peso máximo de 22 kg.

ATTENTION: Check secure seating of the motor after approx 15 minutes of run. Both a short-shaft motor (S) and a long-shaft motor (L) can be used.

max. output 2.2 KW / 3 PS, max. weight 22 kg

RUEDAS DE BOTADURA / SLIPPING WHEELS



- ▶ Pequeñas ruedas para mover fácilmente la embarcación en tierra y para botarla.
- ▶ Las ruedas se atornillan a la parte trasera del bastidor, a la izquierda y a la derecha..
- ▶ Small wheels for easy moving ashore and launching.
- ▶ The slipping wheels are mounted left and right on the rear frame element.

CORREAS TENSORAS DE OBEQUES, JUEGO / LEE-SHROUD TENSIONING SET

- ▶ Para tensar los obenques de sotavento durante la navegación y evitar su comado.
- ▶ Tightens slack lee shrouds during sailing.



TOLDO / SUN AWNING

- ▶ Cuando la embarcación se utiliza como plataforma de recreo, el toldo otorga una agradable sombra.
- ▶ Para la colocación del toldo, por favor consulte las instrucciones adjuntas.
- ▶ When using the cat as a bathing platform, the awning provides welcome shade.
- ▶ For details of mounting refer to the enclosed assembly instructions.



LONA DE PROTECCIÓN / TARPAULIN

- ▶ Protege la embarcación montada de la suciedad, el sol y la lluvia en tierra, en el agua o durante el transporte.
- ▶ Cubra la embarcación con la lona y cierre las cremalleras y las correas.
- ▶ Protect inflated boats ashore, on the water, against rain, dirt and sun.
- ▶ Pull the tarpaulin over the boat, close the zips and straps.



ATENCIÓN: La lona no protege contra el calor; asegúrate de reducir la presión en los cascos.
ATTENTION: The tarpaulin does not protect against heat - take care to reduce the pressure in the floats.

Hay muchos accesorios útiles disponibles para su embarcación
There is an abundance of useful accessories for your boat.

www.grabner.com

NORMAS GENERALES DE NAVEGACIÓN / GENERAL INFORMATION ON OPERATION

- ▶ Infórmese sobre las prescripciones legales vigentes
- ▶ Antes de navegar, consulte los partes meteorológicos e infórmese sobre las corrientes locales, las mareas y las predicciones sobre el viento.
- ▶ Antes de zarpar, informe a una persona en tierra sobre el rumbo que piensa tomar y su previsible regreso.
- ▶ Explique a todos los pasajeros las bases de la navegación a vela.
- ▶ Asegúrese de que en caso de emergencia uno de sus pasajeros está en condiciones de pilotar la embarcación.
- ▶ La seguridad es primordial - ¡aprenda a evitar accidentes!
- ▶ Actúe siempre de modo responsable - no se pase por alto las prescripciones de seguridad para no poner en peligro su vida o la de otras personas.
- ▶ Aprenda a controlar su embarcación en cualquier situación.
- ▶ Asegure el equipaje a bordo con una cuerda o correa para que no se pierda en caso de zozobra.
- ▶ Respete las prescripciones locales.
- ▶ Al navegar cerca de playas, respete las distancias prescritas y esté especialmente atento.
- ▶ Tanto usted como sus pasajeros deberán llevar siempre puesto el chaleco salvavidas.
- ▶ No maneje jamás la embarcación bajo la influencia del alcohol, de drogas o medicamentos. Asegúrese de que los pasajeros también están sobrios.
- ▶ Al amarrar, asegúrese de que todos los pasajeros tienen los brazos y las piernas dentro de la embarcación – ¡peligro de sufrir lesiones!
- ▶ Manténgase alejado de nadadores y buceadores.
- ▶ No navegue nunca a intensidades del viento superiores a las permitidas.
- ▶ Safety is paramount – Learn to avoid accidents!
- ▶ Be aware of your responsibilities at all times! - Never neglect safety rules, you would risk your life and that of others.
- ▶ Learn to master your boat at all times.
- ▶ Strap and secure your luggage on your boat against loss upon capsize.
- ▶ Respect local rules and regulations.
- ▶ When moving in waters close to beaches, remain within designated fairways, and keep a special look-out.
- ▶ Ensure that you and your passengers wear a life jacket.
- ▶ Never be in charge of a boat when under the influence of alcohol, drugs or medication.
- ▶ Ensure that your passengers remain sober.
- ▶ Pay attention that upon landing all passengers have their arms and legs on the boats inside – to avoid injury!
- ▶ Ensure that your passengers will cope and be able to handle the boat in the event of an emergency.
- ▶ Keep away from swimmers and divers.
- ▶ Never be under way, in conditions of winds of a force that is stronger than the approved force.
- ▶ Check information on local rules and regulations.
- ▶ Check on weather forecasts and local currents, tides and wind conditions.
- ▶ Inform a person ashore on your intended destination and estimated time of scheduled return.
- ▶ Explain the basics on sailing to all passengers.

REGLAS DE PREFERENCIA / RIGHT OF WAY REGULATIONS

- ▶ Las embarcaciones a vela tienen preferencia con respecto a las embarcaciones a motor.
- ▶ También tienen preferencia con respecto a botes de remo, de pedales, otros cuerpos flotadores y practicantes del surf, a excepción en los lugares tipificados como de baños y vacaciones.
- ▶ Sailboats have the right of way, thus priority over motorboats.
- ▶ Similar priority applies over rowing-, pedal- and paddle boats, floating objects and surfers, except in areas where holiday- and bathing activities take place.

- ▶ Sin embargo, las embarcaciones a vela están subordinadas a las embarcaciones de salvamento y de prioridad, embarcaciones pesadas o que navegan en formación y pescadores profesionales.

- ▶ Sailboats though must give way to public service vessels, priority vessels, those moving in convoy, vessels of restricted manoeuvrability, and fishing vessels.

REGLAS DE ESQUIVE Y ADELANTAMIENTO / ANTI COLLISION- AND OVERTAKING RULES

- ▶ Cuando ambas embarcaciones navegan con diferente posición de las velas, la escota de babor tiene preferencia sobre la escota de estribor, es decir, tendrá preferencia la embarcación que tiene las velas hacia babor (izquierda).
- ▶ Si ambas embarcaciones navegan con igual posición de las velas, la que lo hace a sotavento tendrá prioridad sobre la que navega a barlovento, es decir, la embarcación que navega más cerca del viento deberá ceder el paso.
- ▶ Durante los adelantamientos, la embarcación que realiza el adelantamiento deberá esquivar hacia barlovento.
- ▶ La maniobra de esquite deberá realizarse con la su ciente antelación, de modo claro, a una distancia prudente y no justo delante de la proa de la otra embarcación.
- ▶ La embarcación que tiene preferencia deberá mantener el rumbo y sólo realizar una maniobra de esquite en caso de un riesgo de colisión.

- ▶ When both boats move with sails on different sides, the starboard boat gives way to the port boat. That means, the boat with the sail on the port side has the right of way.
- ▶ When both boats have the sail on the same side, the windward boat gives way to the leeward boat. That means, the boat closer to the wind gives way to the downwind boat.
- ▶ When overtaking the overtaking boat must give way to windward.
- ▶ The boat obliged to give way shall indicate intention clearly, in good time, maintain adequate distance, and not cross the bow of the overtaken vessel.
- ▶ The boat that has the right of way shall not alter course, unless as an action to avoid a collision.

EQUIPAMIENTO DE SEGURIDAD / SAFETY EQUIPMENT

Compruebe las disposiciones legales del país o la región en la que vaya a navegar.

- ▶ El equipo de emergencia prescrito por la ley
- ▶ Documentación del barco y licencia de navegación
- ▶ Un chaleco salvavidas por persona
- ▶ Cuerda de rescate
- ▶ Ropa impermeable adecuada, tanto para buen tiempo como para mal tiempo
- ▶ Bomba de aire, remos, kit de reparación y herramientas
- ▶ Una cuerda de remolque
- ▶ Cuerdas de repuesto, amarras, grilletes y cinta adhesiva para reparaciones de emergencia
- ▶ Cuchillo y mechero
- ▶ Equipo de primeros auxilios

Check public regulations applicable by law in the region of your operation.

- ▶ Emergency equipment to be carried by law
- ▶ Boat documentation and certificates of proficiency
- ▶ A life jacket for each person
- ▶ Capsizing line
- ▶ Suitable weather-gear, clothing for poor and good weather
- ▶ Air-pump, paddle, repair set and tools
- ▶ One boat-towing line
- ▶ Spare ropes, lines, straps, shackles, and tape for emergency repairs
- ▶ Knife and lighter
- ▶ First aid kit

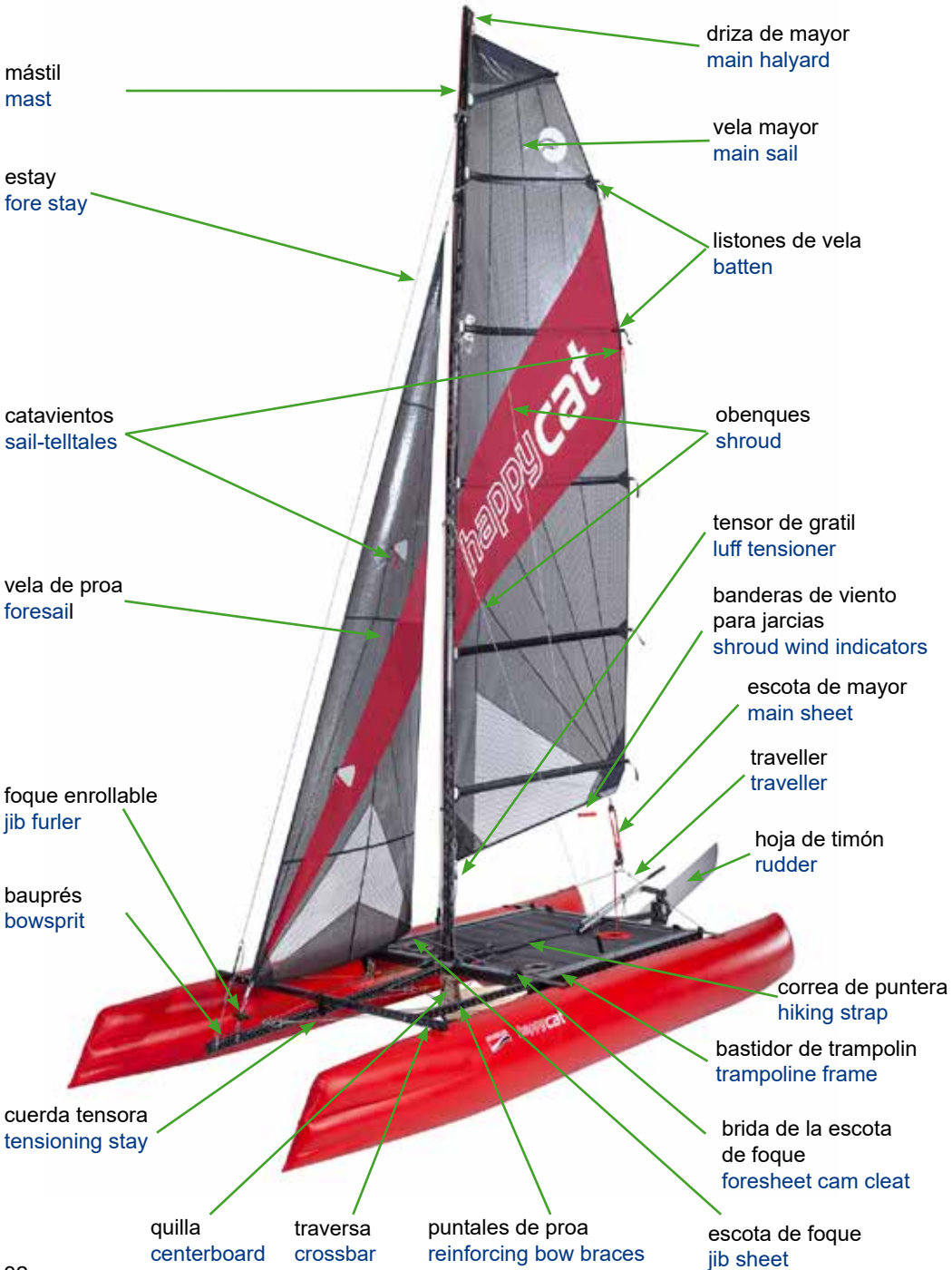
Ahora ya nada le impedirá realizar su primera navegación. Le deseamos mucha alegría y satisfacción con su HAPPY CAT!

You may now get afloat sailing.
May you enjoy sailing your HAPPY CAT, and always safely get to your destination.

Más información en / [More informations at](#)

www.grabner.com

STAR CARBON



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2013/53/EU

Declaration of Conformity 2013/53/EU

Nombre del fabricante: Name of recreational craft manufacturer:	GRABNER GMBH Weistracherstraße 11 A-3350 HAAG	
Denominación del modelo/tipo: Brandname of the Recreational Craft / Type:	HAPPY CAT STAR CARBON	
Número de identificación: Watercraft Identification Number:	AT-GRA	
Tipo de embarcación: Type of construction / hull:	Inflable / Multicasco Inflatable / Multihull	
Material de construcción del casco: Hull construction material:	tejido recubierto de goma Rubberized fabrik	
Tipo de propulsión principal: Craft main propulsion:	Vela, superficie vélica proyectada As 11,5 m ² Sail, projected sail area As 11,5 m ²	
Cubierta: Deck:	Abierto Open	
Categoría de diseño de embarcaciones deportivas: Recreational Craft design category:	C	
Longitud L _H : Anchura B _H : Número de personas: Carga máxima: Potencia máxima recomendada del motor: Peso máximo recomendado del motor: Calado máximo T:	Length of hull L _H : Beam of hull B _H : Number of Persons: Maximum Load: Max. recommended engine power: Max. recommended engine mass: Maximum Draught T:	4.80 m 2.25 m 4 500 kg 2.2 kw 22 kg 0.18 m
Módulo de evaluación de la conformidad: Module used for design and construction assessment:	A	

~~Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.~~

Por la presente, la empresa GRABNER GMBH declara, que la embarcación para la cual esta declaración ha sido expedida según la norma EN ISO 6185/VI, cumple con la Directiva 2013/53/EU del Parlamento y del Consejo europeos.

This declaration of conformity is issued under the solo responsibility of the manufacturer. I declare on behalf of the manufacturer that the recreational carft mentioned above fulfils the requirements specified in Artikle 4 (1) and Annex I of Directive 2013/53/EU.



Haag, febrero 2025
Haag, february 2025

WOLFGANG GRABNER
Propietario de la empresa / Company owner

Requisitos básicos de seguridad Essential requirement	Harmonised standards Full Application	
Requisitos generales (2) General requirements (2)		
Dimensiones principales <i>Principal data – main dimensions</i>	X	EN ISO 8666:2020
Identificación de la embarcación – WIN (2.1) <i>Watercraft Identification Number – WIN (2.1)</i>	X	EN ISO 10087:2022
Placa del fabricante de la embarcación (2.2) <i>Watercraft Builder’s Plate (2.2)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 8
Protección contra caídas al agua y medios de reembarque (2.3) <i>Protection from falling overboard and means of reboarding (2.3)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.7
Visibilidad desde el puesto de mando principal (2.4) <i>Visibility from the main steering position (2.4)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.11
Manual del Usuario (2.5) <i>Owner’s manual (2.5)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 9
Festigkeit und Dichtigkeit sowie bauliche Anforderungen (3) Integrity and structural requirements (3)		
Bauweise (3.1) <i>Structure (3.1)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 4, 5, 6, 7
Estabilidad y Freibord (3.2) <i>Stability and freeboard (3.2)</i>	X	EN ISO 12217-3:2020
Auftrieb und Schwimmfähigkeit (3.3) <i>Buoyancy and flotation (3.3)</i>	X	EN ISO 12217-3:2020
Vom Hersteller empfohlene Höchstlast (3.6) <i>Manufacturer’s maximum recommended load (3.6)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.4
Anker, Vertäuen und Schleppen (3.9) <i>Anchoring, mooring and towing (3.9)</i>	X	EN ISO 6185-2:2001 / 5.11, 7.4
Bedienungseigenschaften (4) Handling characteristics (4)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.9, 7.1, A.4



GRABNER GMBH

Weistracherstraße 11
3350 HAAG, Österreich

Tel: +43(0)7434/42251

Fax: +43(0)7434/42251-66

Mail: grabner@grabner.com

www.grabner.com

Technische Änderungen, Irrtum und Druckfehler vorbehalten
Subject to change, technical changes errors and missprints

02/25